

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
HOLDINGS BY THE LAMBER PUBLISHING
IN CANADA PUBLISHED LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1911
"Annual Index and Application Form" form
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S6
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1198

本報創刊於一九〇七年
天氣報告
雲多後午晴
度9度溫最高
度2度溫最低

雖然受廉政官員調查 溫德心表示決不下台

聲稱省長下台并無先例可循 又謂政府工作會有停頓之虞

【加新社多倫多訊】卑詩省長溫德心終於打破數週來的沉默。日前溫德心在尼爾遜市接受加拿大廣播公司電台記者訪問時聲稱，他在接受卑詩廉政官員調查期間，將不會辭職。

溫德心表示，他將繼續履行省長職務，但這項調查將使政府工作出現停頓。他強調，省長下台在加拿大歷史中並無先例可循。

溫德心是在接受卑詩廣播公司電台記者訪問時發表上述談話的。他是在下午四時左右抵達卑詩省議會大樓的。溫德心在抵達後，隨即與卑詩省副省長、省議會秘書長及省議會各黨領袖會面。

溫德心表示，他將繼續履行省長職務，但這項調查將使政府工作出現停頓。他強調，省長下台在加拿大歷史中並無先例可循。

（加新社多倫多訊）卑詩省長溫德心終於打破數週來的沉默。日前溫德心在尼爾遜市接受加拿大廣播公司電台記者訪問時聲稱，他在接受卑詩廉政官員調查期間，將不會辭職。

溫德心表示，他將繼續履行省長職務，但這項調查將使政府工作出現停頓。他強調，省長下台在加拿大歷史中並無先例可循。

溫德心是在接受卑詩廣播公司電台記者訪問時發表上述談話的。他是在下午四時左右抵達卑詩省議會大樓的。溫德心在抵達後，隨即與卑詩省副省長、省議會秘書長及省議會各黨領袖會面。

溫德心表示，他將繼續履行省長職務，但這項調查將使政府工作出現停頓。他強調，省長下台在加拿大歷史中並無先例可循。

教師接受工作合約 溫市學校罷工結束

【加新社溫哥華訊】溫哥華教師工會昨日投票通過接受教育局提出的工作合約，溫市學校罷工在經過了八週後，終於在週一結束。

罷工期間，溫哥華市的學校都處於關閉狀態。教育局表示，這項合約的達成，是經過了多輪的談判和協商。

這項合約包括提高工資、改善福利以及增加教師的專業發展機會。罷工期間，溫哥華市的學生都受到了影響。

加駐科大使館 週三重新開放

【加新社渥太華訊】加拿大駐科索沃大使館將於週三重新開放。這是在經過了數週的關閉後，該館終於恢復了正常運作。

大使館的關閉是因為科索沃局勢的緊張。加拿大政府一直致力於通過外交途徑解決科索沃問題。

大使館的重新開放，顯示了加拿大與科索沃關係的改善。加拿大將繼續在該地區發揮積極作用。

勝全獲大軍聯 火停令下殊布

【加新社華盛頓訊】美國總統布希昨日宣佈，在波斯尼亞的波斯尼亞武裝部隊，在經過了數週的戰鬥後，已經完全獲勝。

布希總統宣佈，波斯尼亞武裝部隊已經控制了波斯尼亞的大部分地區。這是在經過了多輪的戰鬥後，波斯尼亞武裝部隊終於取得了勝利。

布希總統表示，波斯尼亞武裝部隊的勝利，是美國軍事行動的果斷決定。這顯示了美國在波斯尼亞問題上的堅定立場。

汽車意外受傷 速見大律師 BERNIE SIMPSON

*ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
*有專人作中文翻譯
*免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS.

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

太陽報總編輯辭職 由省報總編輯代替

【溫哥華訊】五十二歲的希爾士辭職，將由一名新省報總編輯接替。太陽報的總編輯希爾士，在擔任了多年的職務後，決定辭職。

希爾士在太陽報工作期間，為該報的發展做出了巨大的貢獻。他的辭職，是太陽報歷史上的一件大事。

省報總編輯將接替希爾士的職務，負責太陽報的日常運作。這顯示了太陽報對新聞事業的承諾。

不接國會委員會建議 聯邦拒設監察小組

【渥太華訊】聯邦政府拒絕了國會委員會的建議，不設立一個監察小組。這是在經過了多輪的討論後，政府最終做出了決定。

國會委員會建議設立一個監察小組，以監督政府的運作。然而，政府認為這是不必要的，並拒絕了該建議。

政府表示，它將繼續致力於提高政府的透明度和 accountability。這顯示了政府對公眾利益的承諾。

監督加拿大情報局

【渥太華訊】聯邦政府將設立一個監察小組，以監督加拿大情報局的運作。這是在經過了多輪的討論後，政府最終做出了決定。

監察小組將負責監督情報局的活動，並確保其符合法律的要求。這顯示了政府對情報局活動的透明化。

監察小組的設立，將提高公眾對情報局活動的信心。這顯示了政府對公眾利益的承諾。

加駐科大使館 週三重新開放

【加新社渥太華訊】加拿大駐科索沃大使館將於週三重新開放。這是在經過了數週的關閉後，該館終於恢復了正常運作。

大使館的關閉是因為科索沃局勢的緊張。加拿大政府一直致力於通過外交途徑解決科索沃問題。

大使館的重新開放，顯示了加拿大與科索沃關係的改善。加拿大將繼續在該地區發揮積極作用。

勝全獲大軍聯 火停令下殊布

【加新社華盛頓訊】美國總統布希昨日宣佈，在波斯尼亞的波斯尼亞武裝部隊，在經過了數週的戰鬥後，已經完全獲勝。

布希總統宣佈，波斯尼亞武裝部隊已經控制了波斯尼亞的大部分地區。這是在經過了多輪的戰鬥後，波斯尼亞武裝部隊終於取得了勝利。

布希總統表示，波斯尼亞武裝部隊的勝利，是美國軍事行動的果斷決定。這顯示了美國在波斯尼亞問題上的堅定立場。



東成傢俬

FURNITURE LTD.

搬遷大清貨！大平賣！

全部總店傢俬、一律半價至七折

大出血

截止日期二月廿八日
地址 2386 COMMERCIAL DRIVE
873-5017



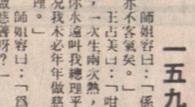
一五九：芳心躍動情甚熱

「明天回香港...」王白雲說。他聽了兩高安... 芳心躍動情甚熱... 王白雲說：「你別以為我...」



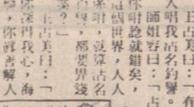
一五九：銀紙大把

師爺曰：「你以為...」王白雲說：「你以為...」 銀紙大把... 師爺說：「你以為...」



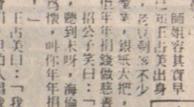
一五九：兩人喝下午茶

唐鳳飛杯，跟兩個老前輩... 兩人喝下午茶... 唐鳳飛說：「你以為...」



一五九：花族留痕

唐鳳飛杯，跟兩個老前輩... 花族留痕... 唐鳳飛說：「你以為...」



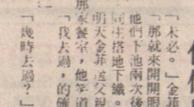
一五九：洛水之戰

沈而聖忙道：「沈而聖...」 洛水之戰... 沈而聖說：「你以為...」



一五九：幾乎倒下

沈而聖說：「沈而聖...」 幾乎倒下... 沈而聖說：「你以為...」



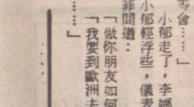
一五九：春夢

阿曼說：「沈而聖...」 春夢... 阿曼說：「你以為...」



一五九：城市之光

王桂英說：「沈而聖...」 城市之光... 王桂英說：「你以為...」



一五九：他做男妓還無資格吧

「沈而聖說：『沈而聖...』 他做男妓還無資格吧... 沈而聖說：『你以為...』」



一五九：開心

王桂英說：「沈而聖...」 開心... 王桂英說：「你以為...」



一五九：三女孩成三劍俠

王桂英說：「沈而聖...」 三女孩成三劍俠... 王桂英說：「你以為...」



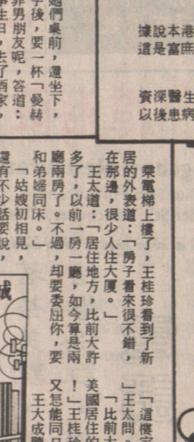
一五九：生如戲

王桂英說：「沈而聖...」 生如戲... 王桂英說：「你以為...」



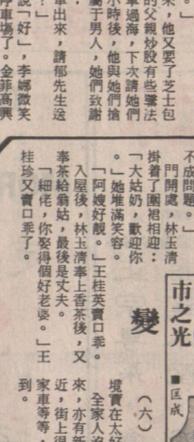
一五九：大俠余韻南

王桂英說：「沈而聖...」 大俠余韻南... 王桂英說：「你以為...」



一五九：蘇美

王桂英說：「沈而聖...」 蘇美... 王桂英說：「你以為...」



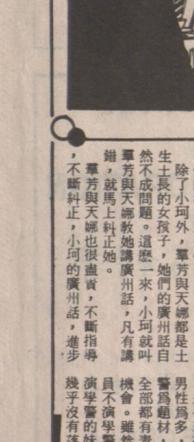
一五九：蘇美

王桂英說：「沈而聖...」 蘇美... 王桂英說：「你以為...」



一五九：蘇美

王桂英說：「沈而聖...」 蘇美... 王桂英說：「你以為...」



一五九：蘇美

王桂英說：「沈而聖...」 蘇美... 王桂英說：「你以為...」

最早鈕扣源起波斯 如今式樣一應俱全

鈕扣的源起是波斯... 最早鈕扣源起波斯... 如今式樣一應俱全... 鈕扣的源起是波斯...

在存會確實証料資 國王巴亦 內境國和共門也伯拉阿今在 開揭全完未仍謎之史歷秘神

巴亦國王... 在存會確實証料資... 內境國和共門也伯拉阿今在... 開揭全完未仍謎之史歷秘神...

橋陽洛·橋平安 下天甲樑橋中閩

橋陽洛·橋平安... 下天甲樑橋中閩... 橋陽洛·橋平安...

唐明皇與楊貴妃 人間黃泉不了情

唐明皇與楊貴妃... 人間黃泉不了情... 唐明皇與楊貴妃...

務服坊街 辦主曉天通

務服坊街... 辦主曉天通... 務服坊街...

非洲人髮型飾品

非洲人髮型飾品... 非洲人髮型飾品... 非洲人髮型飾品...

形式各異的非洲髮式

形式各異的非洲髮式... 形式各異的非洲髮式... 形式各異的非洲髮式...



以前買車需候十年

坐車到柏林外東德的一小鎮，看見高速公路上的汽車在快線上轉來轉去，好像不大有車的樣子...

東德人與汽車

「以前的買車程序真像鬧劇。」一個東德人說：「每個青年到了十八歲，第一件事便到政府辦事處登記買車。」

「小他板」可憐命運
去年十一月，很多人已預料東德國產的「小他板」有這樣的命運...

楊慧敏
以前與父母爭吵來東德，還沒有超過，警察已來干涉...

日本車獲另眼相看
有一本「本田」紅色小汽車在路旁，兩個東德警察走來...

嘉峪關獨憔悴

修葺工作已刻不容緩

往昔被譽為「雄關」的嘉峪關，現時只有在藍天下，孤獨地矗立在沙漠中...



波斯灣戰爭，沙漠，穆刺刺地重現東大寺，天正在下雨...

中國穆斯林的

林斯穆的國中
捷夏
仁至義盡的真主之名...

樂在西雅圖



從地圖上看美國西雅圖與中國的距離最近。它是美國西北部最大的港口。

張樂珠
導遊的帶領下，各自觀望聽講，我想這是最後的勞動機會...



旅遊

西雅圖市容
阿波下後帶領我們去最高建築...

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD. 經營業務 正價買賣 黃金首飾 鑽石玉器 紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119 暑假好消息：夏威夷及香港 七月一日出發 CAD 1535 + 稅

環球旅行社 WANKOW TRAVEL (since 1954) 258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA 中國旅行團 (丘錫琛主理) 中國遊 19天 \$3288 (每月出發)

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD 黃氏保險公司 汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭 結單而無任何附加費用!!

快意旅遊公司 溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165 香港直航來回 \$1090 (一晚酒店) \$1299 (六晚酒店) 台北來回 \$1068 (連一晚酒店) \$1299 (六晚酒店)

港澳新聞

東歐是港商感興趣的巨大市場

胡麗敏) 香港貿易發展局高級經理柯立信表示，東歐是一個巨大市場，香港與東歐國家的貿易額增長率最高，達百分之三十三以上。

東歐人口眾多達四億二千萬人，比歐洲經濟共同體成員國還多出七千萬人。柯立信指出，東歐國家是令香港廠商感興趣的一個龐大市場，且多個國家的政治經濟局勢已逐漸明朗，予香港廠商的信心亦逐漸增加。

從貿易數字顯示，截至九零年十一月，香港與羅馬尼亞的貿易額達六千二百萬港元，較去年同期上升百分之三十三，增長率在東歐多國中名列前茅。柯立信解釋，除了由於兩地往來貿易額數目低外，羅馬尼亞人民對外物貨的需求增加亦是一項重要因素。其中以家庭用品、成衣及玩具，需求甚旺。

不過，在東歐國家中，柯立信認為匈牙利、波蘭及捷克，除了地理因素外，他們的經濟比東歐其他國家較好的原因。柯立信更認為，捷克在不久的將來，技術上可以追上鄰近各國。

柯立信表示，國家的基本建設與通訊系統對貿易及投資的信心影響頗大，東歐國家在這方面的設備稍有不齊之處，除了首都的設備尚可外，其他地區的通訊設備實在是需要改進的。

柯立信相信，香港現在是需要開拓一些新的及正在發展的貿易市場，如一些發展中的亞洲國家，中、南美洲及南美洲等如智利、墨西哥等，這些地方近期都表現出經濟強勁，因而提供了新的機會予香港，而分散海外市場對香港經濟帶來好處。

梁詒昭稱港府立例管制外匯公司增強了投資者信心

伊利) 萬國寶通銀行副總裁梁詒昭表示，港府立例管制外匯公司，增強了投資者對金融機構的信心，對外匯投資及行業有好處。最近新加坡外匯市場每日成交額略高於香港，但香港純商業性及一般投資者的商業買賣意識較新加坡成熟，這種交易是最可靠及穩定的交易，香港外匯市場的前景是樂觀的。

梁詒昭接受本報記者訪問時表示，港府立例管制外匯公司，增強了一般投資者對金融機構的信心，對外匯投資及行業有好處。有規模的外匯公司及銀行是歡迎管制的。港府管制的重點是投資者授權給金融機構代客買賣，這方面是外匯公司最大的問題，有關管制將可以解決大部份外匯公司的問題，但仍有其他問題存在，如外匯公司資金問題、外匯交易員訓練、公司內部稽核及會計制度等。

根據最新數字顯示，目前新加坡外匯市場每日成交額略高於香港，但交易來源有極大的分別，香港大部份的交易是一般商業性外匯及私人投資而屬起起的外匯買賣，新加坡在這方面的比例卻較少，主要是中央銀行及半官方機構所做的買賣。

梁詒昭指出，目前香港外匯市場是相當健全的，因為純商業及私人投資的商業買賣是最可靠及穩定的交易，香港外匯市場是可以健康穩健地增長，外匯市場的前景是樂觀的。

對於香港有些外資銀行收縮在香港的外匯業務，梁詒昭表示，這些銀行將外匯部門搬去東京或新加坡，但在香港仍保留負責推廣外匯業務的人員，證明它並不是因為淡香港外匯市場而搬走，主要原因是經營成本上漲，人才流失導致找不到適當人才。

阿爾巴尼亞也在求變

吳定節譯



阿爾巴尼亞不聲不響地正在進行它的「民主化」計劃。

這個計劃包括選舉產生工業企業和農業的領導人，公開辯論如何進行高等教育，改革，將計劃經濟體制的權力下放，給予地方當局更多的制訂政策的權力。

一位阿爾巴尼亞官員在接受訪問時說道：「我們將往前行走，我們將深化改革，我們並不害怕變革。」

阿爾巴尼亞這個三百萬人口的國家，第二次世界大戰後的四十五年來，大部分時間追隨正統的馬克思列寧主義方針政策。

最近在阿爾巴尼亞主席黨的總書記阿利耶的領導下，阿爾巴尼亞不僅靜悄悄地擴大它與前十分敵視的西歐和東歐國家的關係，而且逐步地軟化它一些最僵硬的國內政策。

改革之一是在阿爾巴尼亞

的司法制度。長時期以來，阿爾巴尼亞政府設有司法部，刑事犯簡單地抓起來，由國家檢察官指控，交給法官審判。現在，據阿爾巴尼亞幹部透露，在一至兩個月之內，將成立司法部，法庭將接受被告律師律師出席，可以從被告被捕時就代表他，直到經歷審判的全過程。

除此之外，用死刑來懲罰的罪行將大大減少。阿爾巴尼亞人民議會正在草擬一部新法典。

阿利耶主席一月二十二日向阿爾巴尼亞勞動黨(共產黨)中央委員會所作的報告，談到了其他的改革。他用大部分時間談到東歐國家的變化，然後說，他的黨和政府要實行「民主化」，要堅持社會主義，要避免遭到東歐其他共產黨那樣的命運。

阿利耶主席的阿爾巴尼亞是自上而下逐步進行革命，避免太遠地落後於東歐的其他國家。

接受訪問的這位阿爾巴尼亞

尼亞幹部說：「這是進行改革的時候了。我們不照搬東歐國家。我們走自己的路。但我們畢竟生活在這個世界上，我們不能漠視國際大環境。」

「我們不想採取社會主義化為輕煙，我們採取許多措施，避免發生東歐那樣的事情。我們按照實際情況來發展我們的國家，我們不能在教科書上找到解決辦法。」

記者問，在阿爾巴尼亞，有人反對改革嗎？

他答道，官僚主義製造了一些障礙。因為官僚主義地辦事是太舒服了。

阿爾巴尼亞將實行的其他主要改革包括：

- ▲市議會選舉採取無記名秘密投票，企業、農莊、國民議會和黨組織負責人的選舉也如是。
- ▲將政府各部的權力下放給地方和企業。
- ▲在工業和農業領域，實行物質刺激制度，允許一些消費物品的價格浮動。

●節譯自美國「紐約時報」

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE.
RICHMOND, B.C. V6V 1W8
營業部 270-1367
修理部 270-2231

本公司榮獲全加拿大本田銷售及服務冠軍代理

1991 本田新車 大量推出 價錢公道 服務週到 華人代表 歡迎查詢

PHILIP YIP 葉志榮 傳呼：666-2848
IAN CHEUNG 張展生 傳呼：631-9677
CAMUS LAU 劉冠星 傳呼：645-4516
FRANK WONG 王鎮文 傳呼：680-4188

加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
新址：片打東街124號2樓202室
ROOM 202-124 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1T4
預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」 「掌相命理」 「擇日開光」 「氣色卜易」

BMW 及 AUTO WEST
介紹本年度最超值的汽車！

| | | |
|-------------------------|----------------------------|--------------------------------|
| 318i 四門 由 \$23,766 起 | 318i Sport 由 \$25,682 起 | 318i Cabriolet 由 \$32,177 起 |
|-------------------------|----------------------------|--------------------------------|

所有價錢包括地毯、滿缸汽油、本地運費及檢查費 (不包括有關稅項)

請與 HONDA, ACURA, LEXUS, INFINITI, MAZDA, TOYOTA, NISSAN, VW 比較，然後駕駛一部寶馬汽車。

AUTO WEST 提供您最佳駕駛樂趣、服務及最抵買之價錢。

AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217

全埠最平服務最好

新字號 本公司兼售其他 HONDA, TOYOTA, MAZDA 名車，歡迎參觀新陳列室

營業經理 C. T. KIING 長駐候教，謹此敬告 各舊雨新知。 手提：657-8281

新作风

自動波 Voyager 只售 \$16,995
New Yorker Fifth Avenue 只售 \$25,995
Sundance S 三門自動波 只售 \$9,998

321-1236
450 S.E. MARINE DR. between Main & Fraser

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一張好相去代留傳 百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相，別具風格，新款婚紗免費借用，特技攝影舊相、紀念磁碟、入籍護照相即影即有

三人以上
入籍相(黑白) 4張 7.20
護照相(彩色) 4張 8.80
(逢星期三休息)

主理 何桐
英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍特刊員
香港冠軍獎(64)
曾獲 B.C.省冠軍獎(71)

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港及加拿大資深經驗眼鏡師配鏡

專備超薄鏡片 不反光鏡片 Extrathin All-Contact All-Soft Lens

大批 91 年新款式鏡架 由香港專機運到!

鏡架配鏡價錢平 美華為你配好鏡

快! 快! 快!

特別代理各廠鏡架
Silhouette, PLAYBOY, Christian Dior, CARREFA, PORSCE DESIGN
喜士定東街328號 電話：681-0305

李白的「哭晁卿衡」詩

夏霜



日本是中國相鄰，日本首領相繼下陸，特意向中國人，日本是中國人，日本文化發源地之一，西安...

美國最大的教堂



即將於今年九月二十九日正式竣工的華盛頓國家大教堂，將是目前全美最大的教堂...

這座大教堂建築時間之長比文藝復興時代的代表作——聖彼得大教堂還要長三年，竟達八十三年之久...

這座大教堂建築時間之長比文藝復興時代的代表作——聖彼得大教堂還要長三年，竟達八十三年之久...

這座大教堂建築時間之長比文藝復興時代的代表作——聖彼得大教堂還要長三年，竟達八十三年之久...

這座大教堂建築時間之長比文藝復興時代的代表作——聖彼得大教堂還要長三年，竟達八十三年之久...

這座大教堂建築時間之長比文藝復興時代的代表作——聖彼得大教堂還要長三年，竟達八十三年之久...

這座大教堂建築時間之長比文藝復興時代的代表作——聖彼得大教堂還要長三年，竟達八十三年之久...

這座大教堂建築時間之長比文藝復興時代的代表作——聖彼得大教堂還要長三年，竟達八十三年之久...

這座大教堂建築時間之長比文藝復興時代的代表作——聖彼得大教堂還要長三年，竟達八十三年之久...

從四面八方趕到華盛頓參加破土典禮。當時美國總統老羅斯福亦在典禮開始前，帶著妻子由附近的白宮趕來...

從四面八方趕到華盛頓參加破土典禮。當時美國總統老羅斯福亦在典禮開始前，帶著妻子由附近的白宮趕來...

從四面八方趕到華盛頓參加破土典禮。當時美國總統老羅斯福亦在典禮開始前，帶著妻子由附近的白宮趕來...

從四面八方趕到華盛頓參加破土典禮。當時美國總統老羅斯福亦在典禮開始前，帶著妻子由附近的白宮趕來...

從四面八方趕到華盛頓參加破土典禮。當時美國總統老羅斯福亦在典禮開始前，帶著妻子由附近的白宮趕來...

從四面八方趕到華盛頓參加破土典禮。當時美國總統老羅斯福亦在典禮開始前，帶著妻子由附近的白宮趕來...

從四面八方趕到華盛頓參加破土典禮。當時美國總統老羅斯福亦在典禮開始前，帶著妻子由附近的白宮趕來...

鳥于達國國旗上的皇冠鳥，頭部長着金黃色的羽毛，像個頭戴皇冠的國王...

世界上有不少國家，把禽獸作為國旗上圖案的內容，比如：津巴布韋國旗上的鳥...

「征帆一片繞蓬壺」，緊承上句，言晁卿衡乘舟泛海，流露對其命運的莫衷執心...

詩的後兩句，李白運用比興的手法，對晁衡作了高度評價，表達了自己的無限懷念之情...

「征帆一片繞蓬壺」，緊承上句，言晁卿衡乘舟泛海，流露對其命運的莫衷執心...

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171 師兄檔 周星馳 第一節 鬼喜劇

新寶戲院 AMERICAN CENTER 4181 HAZELBRIDGE WAY RICHMOND B.C. TEL: 279-9399 龍中獄 劉德華 傑作

邵氏大戲院 684-7733 254 E. HASTINGS STREET 放映時間 正片 9:30, 副片 7:30 索野不離父子兵

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 免費室內停車場 地址: 2290 Commercial Drive, Vancouver B.C. TEL: (604) 254-7222 義胆雄心 劉德華 萬梓良 陳惠敏

FOX Cinema 18+ Main at 7th Ave. 874-3116 成人電影院 有冷氣 35 MM 彩色電影 兩部成人電影 Graded XXX

新聲戲院 150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868 金牌師姐 最佳賊拍檔 陳勳奇, 莫少聰

龍鳳 賊捉賊 元彪 高麗虹 龍鳳 賊捉賊 元彪 高麗虹

絕橋智多星 李修賢 王祖賢 王晶 鄧萃雯 絕橋智多星 李修賢 王祖賢 王晶 鄧萃雯

HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333 加拿大前衛情色而極淨的戲院 每星期有新戲放映

為你保留好時光 特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底 一小時有取

中國第一家 左筆權 現寓 溫哥華 前主筆華商之聲電台相人人生、命理信相師 精批命理、標準論相

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE 片打東街 二二四號 電話: 681-4491 大特價酬賓 特製臘味 肥雞大鴨 燒味肉類

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052 七天營業 馳名琵琶鴨 脆皮大乳鴨

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣 備有UX-180 備有UX-190 取代FO-420 99.9%功能 自動切紙 \$1295.00

氣質分為四種類型

「氣質」是人的先天秉賦，是人的生理特徵，是人的心理特徵，是人的文化特徵。在人的心理特徵中，氣質是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，氣質是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，氣質是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。在人的心理特徵中，氣質是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，氣質是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，氣質是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。

觀生人的飯食送陽

「陽壽」是人的先天秉賦，是人的生理特徵，是人的心理特徵，是人的文化特徵。在人的心理特徵中，陽壽是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，陽壽是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，陽壽是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。在人的心理特徵中，陽壽是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，陽壽是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，陽壽是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。

是否青春仍在?

「青春」是人的先天秉賦，是人的生理特徵，是人的心理特徵，是人的文化特徵。在人的心理特徵中，青春是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，青春是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，青春是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。在人的心理特徵中，青春是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，青春是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，青春是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。



釣保新重起喚族民識意

「釣保」是人的先天秉賦，是人的生理特徵，是人的心理特徵，是人的文化特徵。在人的心理特徵中，釣保是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，釣保是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，釣保是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。在人的心理特徵中，釣保是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，釣保是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，釣保是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。

慢吞細嚼有益健康

「慢吞細嚼」是人的先天秉賦，是人的生理特徵，是人的心理特徵，是人的文化特徵。在人的心理特徵中，慢吞細嚼是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，慢吞細嚼是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，慢吞細嚼是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。在人的心理特徵中，慢吞細嚼是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，慢吞細嚼是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，慢吞細嚼是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。

集家宜

「集家宜」是人的先天秉賦，是人的生理特徵，是人的心理特徵，是人的文化特徵。在人的心理特徵中，集家宜是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，集家宜是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，集家宜是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。在人的心理特徵中，集家宜是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，集家宜是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，集家宜是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。

世界玉石珠寶展覽會

「世界玉石珠寶展覽會」是人的先天秉賦，是人的生理特徵，是人的心理特徵，是人的文化特徵。在人的心理特徵中，世界玉石珠寶展覽會是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，世界玉石珠寶展覽會是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，世界玉石珠寶展覽會是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。在人的心理特徵中，世界玉石珠寶展覽會是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，世界玉石珠寶展覽會是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，世界玉石珠寶展覽會是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。

新時裝

「新時裝」是人的先天秉賦，是人的生理特徵，是人的心理特徵，是人的文化特徵。在人的心理特徵中，新時裝是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，新時裝是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，新時裝是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。在人的心理特徵中，新時裝是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，新時裝是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，新時裝是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。



客廳擺設基本意念

「客廳擺設基本意念」是人的先天秉賦，是人的生理特徵，是人的心理特徵，是人的文化特徵。在人的心理特徵中，客廳擺設基本意念是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，客廳擺設基本意念是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，客廳擺設基本意念是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。在人的心理特徵中，客廳擺設基本意念是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，客廳擺設基本意念是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，客廳擺設基本意念是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。

港青協舉辦多項興趣班

「港青協舉辦多項興趣班」是人的先天秉賦，是人的生理特徵，是人的心理特徵，是人的文化特徵。在人的心理特徵中，港青協舉辦多項興趣班是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，港青協舉辦多項興趣班是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，港青協舉辦多項興趣班是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。在人的心理特徵中，港青協舉辦多項興趣班是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，港青協舉辦多項興趣班是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，港青協舉辦多項興趣班是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。

儀禮的餐進

「儀禮的餐進」是人的先天秉賦，是人的生理特徵，是人的心理特徵，是人的文化特徵。在人的心理特徵中，儀禮的餐進是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，儀禮的餐進是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，儀禮的餐進是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。在人的心理特徵中，儀禮的餐進是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，儀禮的餐進是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，儀禮的餐進是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。

新時裝

「新時裝」是人的先天秉賦，是人的生理特徵，是人的心理特徵，是人的文化特徵。在人的心理特徵中，新時裝是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，新時裝是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，新時裝是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。在人的心理特徵中，新時裝是人的心理活動的動力，是人的心理活動的節奏，是人的心理活動的強度。在人的文化特徵中，新時裝是人的文化素養的基礎，是人的文化素養的動力，是人的文化素養的節奏。在人的生理特徵中，新時裝是人的生理活動的動力，是人的生理活動的節奏，是人的生理活動的強度。



華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 255-6571 (五線), 255-6010

源運到, 大量供應

各西士齊備

中國去頭有壳白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有壳蝦及蝦肉
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
越產去頭有壳白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQ蝦肉
中國各類有頭蝦及扒蝦尾
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生鮮鮮魚
去衣鮮魷魚

常備各種魚類

紅衫魚 紅衫魚
黃花魚 白鱸魚
牙帶魚 墨魚
獅子魚 魚

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇,
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄貨快捷

金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

各埠餐館好消息

本公司常備有各種生猛、
及新鮮海產可以用巴士
及飛機運至各埠數量不拘

請電 (604) 683-0033 洽購

總店: 華埠片打東街二七六號 電話: 683-0033
分店: 華埠緬街五四〇號 電話: 683-1492

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

香港駕駛學院

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址: 域多利5869號

321-3722

易學速成
筆試路試
考期最快
服務僑胞
收費公道
資深導師
歷史最久

校長: 吳栢森 傳呼機: 686-8597 (24小時)

宇宙

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.

經驗豐富 國粵教授
路試筆試 初學補鐘
安全易學 歡迎查詢

駕駛學校 電話 275-0886 437-9617

城市駕駛學校

City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 容英馬語
收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高

本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車教授
聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院

211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
電話 644-7890

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎? 您為學車而煩惱嗎?
我們的中文、英、法、越、粵語教學指導您
從最安全的習慣中, 得到您想要的駕駛技術,
並代約安排考試日期。

馮尚榮 433-4082 劉兆龍 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU
筆試 個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生
電話 251-5750

ELITE DRIVING SCHOOL

高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學或重溫
※日班或夜班 ※備有路試用車

電話: 872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學
合格率高 歡迎查詢

廖沫沙與「三家村」

融陸



物人聞新

碩果僅存的「三家村」成員廖沫沙，近聞已於去年十二月底在北京病逝，終年八十三歲。

提起「三家村」，海內外知識界多知是中國現代史上的一件冤案。在六十年代「三家村札記」原是《北京日報》副刊上的一個專欄，由當時北京副市長、歷史學家吳晗，「人民日報」總編輯鄧拓，散文家廖沫沙等輪流寫作，針砭時弊，頗得讀者欣賞。可是在「文化大革命」初時，「三家村」文章被列為「毒草」，三位作者被誣「反黨反社會主義」，以致丟官失業，其中，鄧拓、吳晗被迫害致死，只有廖沫沙倖存並在十多年後獲得平反。

廖沫沙於一九〇七年出生，原籍湖南長沙，本名廖家權。一九二七年畢業於長沙師範。一直從事新聞工作，並與香港滬源深、抗戰後曾當過香港「華商報」編輯主任、副總編輯、主筆等職務，後回北京工作，官至「北京市委統戰部部長」，仍以寫作自遣。他的筆名甚多，長於雜文與歷史小說。他與吳晗等人合寫「三家村札記」時，署名「吳南星」。他的著作極多，已編成「廖沫沙文集」出版，包括有雜文、論文及文學作品，超過一百萬字之多。

「三家村札記」被批評，是「文化大革命」的序幕，即先造輿論，「批判資產階級思想」然後向「資產階級司令部」——劉少奇和鄧小平等人開刀。一九六六年五月十日，上海「解放日報」和「文匯報」同時發表御用文化打手姚文元的「評三家村」——「燕京夜話」、「三家村札記」的反動本質」的文章，對鄧拓、吳晗、廖沫沙進行政治批判，大打棍子。隨後，三人都被投入監獄，接受審查。

廖沫沙在一九七九年獲得平反，恢復名譽後，曾寫文章透露一九六七年夏天，我與吳晗被揪鬥時，兩人曾囚於一室。吳心情憂鬱坐在床上沉默不語，我開玩笑說：現在

施耐庵巧寫「時遷盜盜」



肥札史文

施耐庵是元代大都（今北京市）人，為了寫好「水滸傳」中一百零八個好漢，十分注意觀察週圍的人物，力圖把各種性格融化到書中的英雄身上。比如，他為了寫好時遷偷徐家家的盜甲，就首拜小偷為師，了解盜竊的技巧。

話說施耐庵在書中設計了一個「鼓上蚤」時遷，寫他是個神偷，並安排他去偷北宋朝廷金槍班教師徐家的雁翎鎖子甲，以便賺其上山。這個構思雖然巧妙，但卻不知怎樣落實。他想，這件盜甲是徐家的傳家之寶，怎能不妥為收藏呢？輕易盜來又怎能顯示時遷過人的智慧呢？施耐庵對許多人物都

我們都成名角了，像梅蘭芳和程硯秋一樣。沒有我們，戲就不能開場。吳問：我們唱的是什麼戲呀？我猛然想起晉人陶潛不為五斗米折腰的故事，但他們每天得折腰彎背挨批挨鬥，就脫口答：戲名就叫「五斗米折腰」吧！接着兩人就互相取笑，心情也比較輕鬆起來。後來我還因此口誦了一首題為「嘲吳哈自嘲」的打油詩云：「書生自喜投文網，高士於今愛「折腰」，扭臂我頭噴氣舞，滿場爭看鬥風騷。」他用寫詩驅愁解悶，而且樂趣無窮。

中法大學遺址

法蘭西大學

中法大學的遺址在里昂西郊的偏僻處，聖伊雷內廣場旁，前身是一座廢棄的兵營，建築物正面有一里昂大學「法文字樣」，下面是中法兩種文字的一「中法大學」。學生宿舍主樓今天仍保存完好。中法大學沒有在巴黎而選址在里昂，是因為當時巴黎的地產昂貴。而且里昂有位叫埃里奧的市長，是法國近代史上赫赫有名的政治家和作家。他和當時中國政府主持留學生事務的吳稚暉、李石曾很熟，情願為中法大學的創建提供場地、住房等方便，故而中法大學便在里昂開辦。但標上的紅布包已經不見了。原來，施耐庵和徐家大老爺之後，李大老爺了個彎抄近路搶先爬入了施家，並藏在衣櫥裏，到了晚上，等他夫婦一打盹，就悄悄將紅布包偷了出來，臨走前還把門反鎖上。

事後，施耐庵聽了李大老爺他紅包的敘述，哈哈大笑，並將紅包送給他，着他以後做點小買賣，過正經日子。送走李大老爺之後，施耐庵立即動筆，繪聲繪色地寫下了「時遷盜甲」的動人情節，至今膾炙人口。

托爾斯泰避客

俄國作家列夫·托爾斯泰（公元一八二八年—一九一〇年），為躲避頻繁的來訪者，就經常到附近的樹林中寫作。由於環境清幽，他文思泉湧，終於寫出長篇小說「戰爭與和平」、「安娜·卡列尼娜」、「復活」等世界名著。（子淵）

無須左計右計 ACURA 售價，本行最實際

服務優良·薄利多銷

本行銷售各款ACURA汽車數量，超出目標甚遠，為全加銷量最多的代理商。全賴各車主及各界友好之熱烈介紹，及車廠產品優良、本行售價合理公道、服務優良，得以致之。各位在本行選購各款ACURA汽車，確保價格最平及獲得最滿意、最方便之服務。

#1 銷量最多 ACURA代理

香港、美國、澳洲、日本、星加坡

大昌貿易行集團 RICHMOND ACURA

列治文：4211 NO.3 ROAD 電話：(604)278-8999

大型賺錢 鷄鴨公司 股權出讓

《是投資企業移民，及有意開設生意賺錢人士的好機會》

總店位於溫哥華華埠商業地王區，並於溫市其他主要商業旺區，開設有批發部及兩間分店之著名鷄鴨公司。主營新鮮及冷凍鷄鴨，生意興旺，每年生意額達一百萬加元，有豐厚盈利。其中一位股東因年老退休，欲將其所佔公司五份一之股權出讓。有意者請於星期一至五，下午一至四時，電：254-2511 江先生洽談。

中華文化中心

提名一九九一年至一九九三年度理事候選人及繳交會員年費通告

敬啟者：中華文化中心定於一九九一年四月二十八日（星期日）下午二時舉行會員週年大會。並於同日由上午十時至下午五時（夏令時間）投票選舉三十一位一九九一至一九九三年度理事。會章規定會員須最少在選舉之前三十天繳足當年會員年費始有選舉及被選舉權。仍未繳交一九九一年度會員費之會員，請即填妥付上之表格，連同會員費最遲於三月二十八日（星期四）交到中華文化中心辦公室，享受會員權利。

為選舉新理事之事務理事會日前已成立提名候選人小組。現開始徵求有才幹而又志竭誠為公益服務之人士，提名為理事候選人。若會員有意推薦候選人，請親自到中華文化中心辦公室領取提名表格。填妥之提名表格必須最遲在三月二十八日（星期四）交回文化中心辦公室，逾期無效。

特此通告 全體會員週知

溫哥華中華文化中心會員組及提名小組啟 一九九一年二月二十日

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1012

批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1999

第一分店 Greaville Island Poultryland 1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎ 669-5457

第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎ 254-2511

第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎ 682-0213

綜藝裝修
政府牌照
水電木工
土庫間格
車房露台
外牆翻新
內外油漆
舊屋翻新
水泥路面

253-8309 / 649-3716

鴻圖裝修
土庫間格
水喉浴缸
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價

日夜電話：255-3892

威文建築設計裝修
瓷磚電水土承內內商專
磚房喉喉庫建外外業驗
舖台按更改新油翻住舊
砌台換換建屋漆新宅屋

644-6168或432-9888

昌興裝修公司
公司：644-4849
電話：644-4849
政府牌照
屋頂翻新
水澗安裝
車房露台
外牆膠板
浴室廚廁
雲石瓷磚
精造廚櫃
更換門窗
水泥路面

鴻運屋頂工程
公司：657-7099
電話：255-9518
專業牌照
免費估價

浴室廚廁
車房露台
內外油漆
膠質外牆
水澗安裝
屋頂翻新
屋頂補漏

列名雅建築裝修有限公司
WAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷磚土庫內外水商承政府
磚房庫庫植外水屋業建府
砌台格所漆工翻新修屋照
電話251-6008 PAGER686-8572

建文建築裝修
J.L. CONSTRUCTION
土庫間格
各類裝修
水電工程
內外油漆
樓梯露台
門窗更換
精工價宜
政府註冊
免費估價

日夜國粵英語電321-1825

德隆裝修
無任歡迎
大小工程
土庫間格
車房露台
舊屋翻新
免費估價

電話325-7725/649-8031

明榮發建築裝修
無任歡迎
新舊內外
土庫間格
車房露台
外牆翻新
水電工程
大小工程

電話：671-1768

屋頂維修
舖設 DOURDIO
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

國際
專業浴室改建
急修廁所漏水
657-7099

威信緊急搶修
政府認可·免費估價·均有保用
24小時即電即到 649-3683

浴廁漏水
露台漏水
水澗漏水
天窗漏水
沙頂漏水
水喉漏水
土庫滲水
屋頂漏水
渠道阻塞
廁所阻塞
水管破裂
瓷磚破裂

標準油漆裝修
內外油漆
土庫間格
水澗圍欄
屋頂工程
換窗換門
免費估價

電話873-0962 電話328-9763

占美裝修公司
電話：321-5978
傳呼：844-9479
大小工程 無任歡迎
(免費估價)

榮峯建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230 PAGER: 844-9237
承接土庫新舊瓷磚廚房露台安裝
舊屋翻新政府牌照

李氏為你裝修
內外油漆
瓷磚地板
各種圍欄
車房改裝
花園設計
陽台翻新
免費估價

255-3301
253-5701
請五時後電

屋頂工程
翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-2394

群益服務公司
免費估價
柏文管理
清理垃圾
剪草樹木
內外油漆
水喉圍欄
土庫間格

電話：251-7166

新世紀建築公司
政府註冊
推銷屋頂
土庫間格
內外油漆
水喉圍欄
水電工程

電話324-1025 傳呼機735-6238
手提電話671-2968

Low Cheng Construction
成立建築裝修
內外油漆
水喉圍欄
承接土庫
裝修工程
瓷磚地板
免費估價

電話：321-8968
手提電話：657-2959
劉先生
GOR DON LOWE

欽記裝修公司
屋頂工程
裝修房屋
土庫間格
油漆工程
噴天花板
價格廉宜

電話874-9538 傳呼機631-9387

山建築裝修公司
專營
土庫間格
加建維修
陽台車房
舊屋翻新
內外油漆
大小工程

免費估價
住家876-6538 傳呼機631-9722

光明裝修公司
精修水喉
廚廁建造
瓷磚地板
土木維修
質優價廉
免費估價

內外油漆
門窗更換
車房露台
土庫間格
免費估價
日夜電話：2553772

濠健建築工程公司
政府新業
商標註冊
樓宇改建
水喉圍欄
瓷磚地板
油漆工程
免費估價

電話876-4594 PAGER (24小時) 667-2894

達成建築裝修
柏餐屋內
文館頂外
住宅店仔
住店仔漆
磚磁水牆
瓦油石磚
漆砌鋪面
批圍攔理

6時後電話：255-5296

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價

日電話671-1193 晚電話872-5753
傳呼：735-5032

鵬達建築裝修
政府牌照 經驗師傅 質量保證
公司24小時 328-2128

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
24小時服務
250-1068 價錢合理
251-5092 保君滿意

屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥墻磚庫
補翻裝保外保保廁欄路噴地水
漏新修用墻用新所杆面油板喉

榮昌裝修公司
政府油車土庫水電商水
牌漆房庫樓喉業業仔路
照磚房庫改廁更按住小
台建建所換裝字面
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土庫房商
費小動電牆磚油庫間格店
估工通裝砌油漆漆修建修

標緻裝修工程公司
PERFECTION HOME IMPROVEMENT'S
取價公道·手工精細
二月特價
25% OFF*
*所有陽台或露台上蓋均七五折優待
免費設計及估價
2285-154 A ST. WHITE ROCK 查詢電話：597-1544 廖太 (AMY LIU)

恒隆
免費估價
日夜服務
328-3838

塞漏搶修
屋頂工程
土庫間格
水電工程
廁所車房
外牆水澗
露台圍欄
更換門窗
內外油漆

**新造廁所
精修水喉**
876-2021

基信建築裝修
免費估價
電話：434-0869

內外油漆
土庫間格
舊屋翻新
水電工程

文華補漏通渠
政府認可·免費估價·價錢特平
24小時即電即到 250-1068

屋頂補漏
屋頂工程
土庫滲水
水喉漏水
水管破裂
廁所漏水
廁所阻塞
渠道阻塞
電燈修理

事通裝修公司
STONE'S RENOVATIONS CO.
商舊屋磚土庫各屋內外水廚政府
業屋庫庫閣閣頂頂喉電房牌
住宅新翻砌物格漆漆漆漆器所照
公司253-1262 傳呼735-7180

屋頂工程
專頂頂洞筒台小業均免
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價公
電話：251-5751 鴻基建築公司

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
政府繪舊土廚商酒質取
府圖屋庫電櫃業樓量價
註設翻間油木住餐保公道
冊計新格漆工宅館證

本公司以忠誠專業為服務宗旨，助閣下的理想家居實現現在眼前！(免費估價)
手提電話：671-1869 (陸生)
傳呼：844-9982 (Ken Luk)

泰發建築裝修公司
屋頂翻新
廚廁建造
外牆翻新
圍牆欄桿
土庫間格
擴建改建
車房露台
免費估價

電話：250-8233
874-9888

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水舊廚屋土圍膠磚磁
電屋廁庫庫牆質外石水
工翻改水庫房台牆水油
程新建澗房台牆泥漆

657-8278
公司電話：298-1586

僑心建築裝修
政府牌照
商業柏文
屋頂水澗
膠質外牆
土庫車房
露台廚廁
圍欄水電
瓷磚地板
水泥路面
砌磚油漆
免費估價

435-4512

DAY & NIGHT
PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜通渠

十年電改漏換水暖日政府
年動渠水熱管氣夜府
經驗造造救熱水更系水註
通渠急急爐換換統電冊

254-1176 434-2082 余騰飛

家聲裝修
油漆間格·水喉裝修
水坭路面·保證質量
準時交貨·免費估價
新造車房·園籬圍欄

電話：253-3773
傳呼：649-2811

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

晚電：325-1882
公司：649-7981

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
政歷承改舊土內車廚水大
府史建建屋庫外房房電小
牌悠新加翻間油露廁安工
照久屋建新格漆台浴裝程
意

公司：328-3272

運通裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司：328-5018
電話：328-5018

政府牌照
屋頂翻新
水澗安裝
車房露台
外牆膠板
浴室廚廁
雲石瓷磚
精造廚櫃

園各水土舊更水
藝款喉庫屋換泥
草圍電間翻門路
皮欄燈格新窗面

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188
住宅：439-1128

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

永康屋頂工程
緊急搶修
政府認可 免費估價
屋屋舊土水圍水內膠商
頂頂屋庫潤牆泥外質業
翻補翻間露欄磁外住
新漏新格台桿磚漆牆宅

24小時服務電話：328-1440
大小工程 均有保用

恒利建築工程公司
HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
國粵語電話：873-6518 / 684-1748
英語電話：734-4008

承舊改商土廚車園水電大小保
建新屋建業庫房房泥泥工費証
屋翻擴裝業庫房廁露欄磚裝估質
屋新建修格浴台杆石修程價量

政府牌照 免費估價
屋頂翻新
水澗安裝
車房露台
外牆膠板
浴室廚廁
雲石瓷磚
精造廚櫃

園各水土舊更水
藝款喉庫屋換泥
草圍電間翻門路
皮欄燈格新窗面

永康屋頂工程
緊急搶修
政府認可 免費估價
屋屋舊土水圍水內膠商
頂頂屋庫潤牆泥外質業
翻補翻間露欄磁外住
新漏新格台桿磚漆牆宅

24小時服務電話：328-1440
大小工程 均有保用

地是不人是“溪朗” 事其人其“帝皇橋市”

林校長在《命命孤零亦帶花》一文中稱：「一位號稱市橋皇的朗溪大帝...」，那「大帝」不是地方名而是人名，也就是「市橋皇帝」本人。

「市橋皇帝」的本名叫李輔群，番禺縣魚窩頭鄉人。朗溪大帝，則是他的綽號（多作「朗溪大帝」）。原來，李某時家境貧寒，曾靠撿木渡橋口。他生來就有一口「金口」，能知人知事，一毛不拔，過路時故意問他「收錢幾多」，他若知其姓名，過路時故意問他「收錢幾多」，他若知其姓名，過路時故意問他「收錢幾多」，他若知其姓名...

「市橋皇帝」的傳聞，在番禺一帶，流傳甚廣。他生前，曾為地方做過不少好事，但因其「金口」，也給地方帶來不少麻煩。他死後，其傳聞更盛，甚至有人稱其為「大帝」。

加工趕稿

每年到了這一段時間，以撰稿為生的同人們，就是忙到透不過氣來的辰光了。

因為報館裡打字房或排字房的工友們，一到農曆歲末，都必定會有一段較長的假期的，而相信他們之間利用這段假期到別處遊覽或省親的，比率相當高，努力點去從事而已，所以不可能不放假。

而為了這種關係，沒有什麼時間性的副刊稿，自然就要提前，卻可以倒向肚裡流呢。

談小學全日制

反對的意見說，如果在學校裡實行混合制，會造成行政上的混亂。

家長接送子女上學放學，也會感到不便。一部分校長在職稱上會變作副校長，使人感覺有如降職，也會打擊士氣。由於少了校長職位，教師少了晉升機會，也會打擊士氣。試從家長角度來看這問題，小學是打好教育基礎的時期，全日制每天只上四個多小時的課，如何足夠？時間太緊迫，老師把一大堆東西...

捐軍費後捐血

日本政府對海灣戰爭作出九億九千萬元（連同以前的一億九千萬元）的撥款，這是一百二十億日圓，共是一百二十億日圓。

這筆巨款，引起了爭議，但看來已是決心實行。這筆巨款，引起了爭議，但看來已是決心實行。這筆巨款，引起了爭議，但看來已是決心實行。

自己努力

對美國可以進州立大學，成績再差一點的，還可以進私立大學，成績再差一點的，還可以進私立大學...

但，如果貴子弟在香港成績不佳，無心向學，千萬不要送他到美國去。他在那裏，不但學業上會受挫，更會失去他應有的尊嚴。

南

他們到街市買菜，因為價錢便宜，都說小販欺騙或欺騙。他們說買菜是商業行為，對價錢很講究，買力不高興，頂多不做這生意，沒理由對顧客這般無禮。

他們不知道，香港近年來街市裡的小販，已不賣菜了，有的把價錢標出來，有的不標價，他說多少就是多少，價錢如果不合適，原則上你可以不買，但最好別對小販發火，不要遇上這種人，老香港也難免無端地受氣。

菜

太貴買不起，太便宜買不起，這道理誰都知道。但，在菜市上，這種情況卻很普遍。

有一次，我在街市買了幾支大廉價的紅蘿蔔，這種紅蘿蔔，回來的時候，我在街中間一掃，竟有青蔥，那個小販，拜拜了，收錢的時候，我從袋中的紅蘿蔔，摸出一支，大聲地說：「你這樣是不受歡迎的，我有紅蘿蔔，你怎麼不買，要分開來買...」向他解釋也沒有用。老實說，我感到了委屈。

茶座

下午茶座，環境優雅，服務周到，是您休閒娛樂的好去處。

加工趕稿

每年到了這一段時間，以撰稿為生的同人們，就是忙到透不過氣來的辰光了。

因為報館裡打字房或排字房的工友們，一到農曆歲末，都必定會有一段較長的假期的，而相信他們之間利用這段假期到別處遊覽或省親的，比率相當高，努力點去從事而已，所以不可能不放假。

談小學全日制

反對的意見說，如果在學校裡實行混合制，會造成行政上的混亂。

家長接送子女上學放學，也會感到不便。一部分校長在職稱上會變作副校長，使人感覺有如降職，也會打擊士氣。由於少了校長職位，教師少了晉升機會，也會打擊士氣。試從家長角度來看這問題，小學是打好教育基礎的時期，全日制每天只上四個多小時的課，如何足夠？時間太緊迫，老師把一大堆東西...

自己努力

對美國可以進州立大學，成績再差一點的，還可以進私立大學，成績再差一點的，還可以進私立大學...

但，如果貴子弟在香港成績不佳，無心向學，千萬不要送他到美國去。他在那裏，不但學業上會受挫，更會失去他應有的尊嚴。

南

他們到街市買菜，因為價錢便宜，都說小販欺騙或欺騙。他們說買菜是商業行為，對價錢很講究，買力不高興，頂多不做這生意，沒理由對顧客這般無禮。

他們不知道，香港近年來街市裡的小販，已不賣菜了，有的把價錢標出來，有的不標價，他說多少就是多少，價錢如果不合適，原則上你可以不買，但最好別對小販發火，不要遇上這種人，老香港也難免無端地受氣。

菜

太貴買不起，太便宜買不起，這道理誰都知道。但，在菜市上，這種情況卻很普遍。

有一次，我在街市買了幾支大廉價的紅蘿蔔，這種紅蘿蔔，回來的時候，我在街中間一掃，竟有青蔥，那個小販，拜拜了，收錢的時候，我從袋中的紅蘿蔔，摸出一支，大聲地說：「你這樣是不受歡迎的，我有紅蘿蔔，你怎麼不買，要分開來買...」向他解釋也沒有用。老實說，我感到了委屈。

茶座

下午茶座，環境優雅，服務周到，是您休閒娛樂的好去處。

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor

加拿大信託實業公司

2nd FL. 5455 WEST BOULEVARD
VANCOUVER B.C. V6M 3W5

鍾炳基 ANTHONY CHUNG
公司: 266-4155 手提: 250-8668
忠誠服務 資源充足
公公道道 買屋賣屋

*歡迎託售各埠柏文, 房產物業, 大小生意
新盤源源至 祝君新年好運!

*北雲生意: 僅售兩萬餘, 有十四座咖啡室連果仔舖, 前舖後居, 十五個寬敞車位, 抵買實際!

*雲東新盤: 減價急售十四萬九千九。兩睡房, 新裝修柚木地板, 33X110, RENFREW區交通方便, 投資自住, 建屋皆宜, 快手!

*西區減價 \$288,000 CAMELIE 區投資、自住、建屋, 一流, 近 Q.E. PARK, 中小學校, 地點好, 快手! 星期日 2-4 開放。(7W. 3rd)

*新盤: 雲東新屋, 全市最平 \$248,000 地 25X132, 近 Q. E. PARK, 工料上乘, 地點適中, 快手!

*孖寶旺區: 西區十個單位柏文整座, 急售, 回報率高, 租客好, 管理易, 詳情請電鍾炳基 731-0413

*東區全新二睡房石屎柏文, 818 呎, 6 件電器 \$14 萬餘。

*西區鞋舖生意: 地點旺, 營業額高, 租約好, 適合兩人以上經營, 叫價七萬餘, 請速來電查詢。

○又一新盤, 幾個月新, 溫哥華特色屋, 工料上乘, 近中小學, 四通八達, 業主離加急售, 卅餘萬。請快手。

KINSON CHAN 陳健錦
建業實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
住宅: 327-2688
公司: 327-1688

○下列各大購物商場, 位於適中地點, 前面泊車, 租滿, 好批約, 無付費, 易管理, 投資良機:

- Delta — 5 舖位, 售 \$1,299,800.00
- Newton — 3 大單位, 售 \$1,290,000.00
- Langley — 15 舖位, 售 \$3,300,000.00
- Surrey — 22 舖位, 售 \$6,000,000.00

○高林法通中地點, 雜碎店餐館連實業, 有泊車, 42 座位, 東主經營廿年, 獲售 \$279,000.00

○近郊, 中型街角超級市場生意和實業, 有泊車, 一年營業額達 220 萬元, 投資移民佳選。

○花旗農場和實業包溫室九間及屋一間每半地每一平方呎售 24 元

○五街東夾乃屋, 潔白兩睡房, 無土庫, 售 17 萬九千元。

○26 街東夾乃屋, 兩睡房, 無土庫, 售 15 萬九千元。

○碌拿比, 四睡房, 有土庫, 柏文地 66 x 122 售 27 萬餘。

MITTEN REALTY LTD. 533-3231

專做餐館出讓
新盤十七間

各式餐館, 如希臘、意大利、中國、印度快餐、美食等。讓價由二萬元起至一百卅萬不等。部份盤口連地及物業。閣下如欲放盤出讓或物業餐館生意, 歡迎查詢。

生意投資
誠屬投資黃金機會, 九〇年度淨賺四十八萬。分三個地點營業, 2+3 畝地可分三幅另有房產。現公司出讓一半 \$1,350,000 或全盤出讓 \$2,700,000, 僅投資生意亦可。

GODDARD & SMITH
Realtors Ltd.

阮光成 FLORIO YUEN
DAVID MA
683-7535

*西區商舖, 全新裝修首按揭卅五萬利息只 9% 地大靚, 售價只 \$1,280,000

*西區購物商場, 舖前停車, 石屎建築, 租客包括乾衣店, 麵飽舖, 什貨店, 牙醫等, 售 \$2,180,000

*編街近 48 街商業舖, 兩舖位, 六十餘萬。

*COMMERCIAL 街近龍城戲院, 有日本餐館等租客 \$800,000

*工業廠房, 近唐人埠, 佔地五萬餘畝, 廠房 24,000 呎, 合各式工業, 特別適合食物加工等生意, \$2,050,000.00

Sutton WEST COAST REALTY GROUP

房屋商業, 免費為您估價, 任何商業問題, 歡迎查詢。
RESIDENTIAL & COMMERCIAL FREE APPRAISALS
PLEASE CALL FOR ANY REAL ESTATE INFORMATION

REBECCA YOUNG 楊菁雲

6288 WOODWARDS ROAD RICHMOND

列治文靚區 (AREA 5) 地點好全新大屋, 約 4,200 呎, 地大 66 x 150 (無須繳付 G.S.T.), 平 \$40,000 有意者請電: REBECCA YOUNG

辦工: (604) 273-3155
住宅: (604) 278-8338

IMPERIAL PACIFIC REALTY LTD.
4570 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

BUS: 873-8220
RES 263-8838
PAGER: 645-6918

JENNY SOO

新大屋, 近 METRO TOWN 52' 地, 八房, 適合大家庭或可分租土庫, 有意請來電。

Sutton GROUP

881-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)
MEDALLION REALTY

ANNA CHENG

- *花店及飾物店 \$24,000
- *鋁質金鋼網鐵廠, 租平, 開價 \$45,000
- *KINGSWAY 老字號肉舖, 開價 \$79,000
- *五畝農場連屋三間 \$239,000
- *咖啡室, 租 \$650 三十四座, 旺街 \$35,000
- *老字號屋頂生意, 年做五百七十餘萬, 開價 \$300,000
- *HOME HARDWARE 家居用具五金舖, 商場內, 店主每年能有六萬元人工分配。
- *東南亞式唐人雜貨店理想地點無競爭 \$17,000 素里
- *西溫華埠眼鏡店, PARK ROYAL 商場內, 不用專門領牌, 開價 \$100,000
- *素里傢俬傢俬製造廠出讓, 開價 \$60,000 存貨另點
- *士多連住宅, 大街, 649 S \$2,000
- *餐館連物業 KING GEORGE HWY 開價 \$560,000
- *地 100 x 190, 店 4000 呎 6 年新, 士多連四十二萬元
- *超級市場 生意近百萬, 叫價十五萬餘元

KEYSTONE REALTY LTD. CHRISTINE SIU
公司: 261-8118
住宅: 435-1231
傳呼: 686-5749

大小商業盤, 歡迎查詢

*Killarney 區, 27 年新上三下二, \$319,000

*溫哥華特色屋, 上三下二, 有套房, 33 x 122 保養一流, 急售 \$259,000

*西區 CHURCHILL 屋, 地大, 祇售 90 餘萬元

*楓葉華埠中心商業樓, 樓上三單位, 前舖後居, 叫價 20 餘萬。

*高爾林 MARY HILL 新屋, 風景一流, 環境幽美, 三房二廳祇售二十餘萬。

*雲東區, 街角地, 99 x 120, 可即建 23 層城市大廈, 叫價 90 餘萬即買即起。

HABITAT REALTY & INSURANCE LTD. 2160 KINGSWAY 438-3501

BALJIT KAINTH
公司: 438-3501
傳呼: 667-8718

新盤

靚! 1470 E. 22nd Ave. Vancouver

十九年新屋, 溫哥華特色, 三睡房及家庭室, 二睡房土庫, 叫價 \$25 萬餘。

*48x123 地, 上層二睡房, 完成土庫, 編街區, 僅 229,000

*10 間豪華 CONDO, 近老匯車站, (二睡房單位共八間, 一睡房單位共一間), 價由 \$109,000 起。

Sutton GROUP

HERITAGE WEST REALTY KIM BONG
922-1957/1-1816

吉舖出售

709-715 EAST BROADWAY 33'X120' 樓下前店面可做零售批發, 後面高大倉庫, 現收租 \$2000 樓上寫字間可自用。開價 \$499,000 電 SUTTON GROUP 263-1433

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

MASTER
MEMBER OF
REALTOR'S
ASSOCIATION
1990
6 YEARS

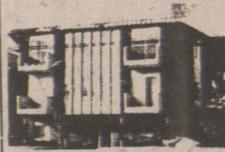
公司: 438-8161
住宅: 420-4665

業主急賣, 只叫 \$318,000, 三睡房另全土庫, 地大 50' x 172' 呎 DON QUAN

割睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流。
265 E. 15 AVE.
\$108,000

* 西區: 柏文, 一睡房
六百餘呎, 十萬元。
價平急賣。

* 近 LOUHEED MALL 二睡房
柏文, 將近完成, 有景
六樓近 SHOPPING 及搭車
只售 \$155,000



* S38 萬元之 MORTGAGE
AT 10% 利息 FOR 1 YEAR
* 雲東廿二年新十二組柏
文樓, 易打理, 叫價只
八十餘萬元 DON



▲ 七年新屋, 三睡房靚屋
99年長契約地, 雲東
最高尚區。星期日開放
24, 叫價 \$238,000
。Don Quan



* 南本地比近 METRO-
TOWN 四年新大屋有
三睡房五廁, 地大
50' x 190' 特別屋。
叫價 \$589,000

GROCERY STORE
生意急讓

西區
FALSE CREEK AREA
大約 5000 呎
每年生意百餘萬
價 \$150,000
請電話 DON QUAN



* SQUAMISH 埠仔近滑雪場 WHISTLER 超級
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所



* 風景地, 雲東尾兩睡房
屋 33' x 122' 有山水橋
城市中心景, DON



* OPEN SUN 2.30-4.30
東區新屋 2217E,
35' H AVE. 叫價
\$368,000 DON



屋列治區 26 年新共五睡
房, 地大 61' x 138', 單邊
地近商場, 巴士
DON QUAN 4388161



* 雲東仔屋近 MAIN 及
BROADWAY 全裝修過,
共六睡房只廿幾萬元。



* 東區 3647
ADANAC 九年 VAN
SPECIAL 共五房



* 四年新磚樓, 近唐人街,
地下商業舖, 二樓寫
字樓, 三樓柏文。開價
二百萬元

▲ New West. 西餐館,
位商場內, 130 座位, 全
酒牌, 生意額 \$45 萬!

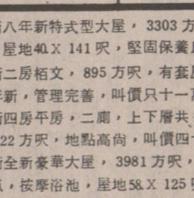


* 本那比新三睡房屋,
另土庫, 地大 60' x 110'
近學校、巴士, 急賣
屋主遷去滿地可, 叫
\$258,000. Don Quan



譚振威
PATRICK TAM
公司: 430-6655
住宅: 433-2389

- 溫東區 39 年新特式大屋, 3303 方呎, 八房三廁二廚房, 屋地 40' x 141 呎, 堅固保養良好。
- 溫東區七街二房柏文, 895 方呎, 有套房廁所, 二車位, 15 年新, 管理完善, 叫價只十一萬餘元。
- 溫西區 20 街四房平房, 二廁, 上下層共 2150 方呎, 屋地 50' x 122 呎, 地點高尚, 叫價四十萬元。
- 本那比 16 街全新豪華大屋, 3981 方呎, 八房四廁, 熱水式暖氣, 按摩浴池, 屋地 58' x 125 呎, 叫價卅萬餘元。
- 本那比 鹿湖區高級西餐廳, 108 座位, 有酒牌, 在寫字樓區, 生意穩定, 急售九萬餘, 合移民投資計劃。
- 本那比 SPERLING 夾京士威中菜館, 20 座位, 附近 栢文林立, 有潛質, 叫價五萬餘元。
- 本那比 VENABLE 街上層 36 年新, 四房二廁二廚房, 2046 方呎, 33' x 122 呎屋地, 售價廿萬九千元。
- 本那比 BELLWOOD 高級石屎柏文, 924 方呎二房二廁, 環境優, 有景, 大廈設有游泳池、桑拿等康樂中心, 售價十三萬餘。
- 本那比 BURNIE 一畝農地連三房屋, 急售廿五萬元。
- 亞波斯福市 ESSINGENE AVE, 二層寫字樓大廈, 面積約 4600 方呎, 合專業會計師、律師及醫生等租用, 叫價四十五萬元, 投資良機。



關鎮傑
PAUL KWAN
公司: 430-6655
住宅: 438-1484



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 438-8161

- ★ 北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000
- ★ 市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售 \$665,000
- ★ 2195 HARRISON DR. 7000 地, 靚景, 開價 \$275,000
- ★ 2176 WAVERLEY AVE. 33' x 109' 開價 \$199,000
- ★ 7752-17TH AVE. BURNABY 50' x 120' 開價 \$175,000
- ★ 4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33' x 122 地, 開價 \$285,000
- ★ 1369 E. 14TH AVE. 33' x 122 雙層地, 售價 \$170,000
- ★★ 另各類生意, 商業舖等適合投資移民。



關子平
ALAN KWAN
住宅: 321-2496
公司: 438-8161

- △ 2096 EAST 37 AVE. 三年新特式屋, (OLD HYLAW'S) 33' x 140', 主層三睡房, 土庫完成三睡房, 用料上乘, 附 VICTORIA DR 只半個 BLOCK, 總面積 2800 方呎。
- △ 3442 EAST 4 TH AVE. 東區區特式屋, 六年新, 地大, 49' x 51' x 124', 光猛寬闊, 主層四睡房, 地庫全部完成, 有三睡房, 兩浴室及廚房, 交通方便, 近學校及公園, 開價 \$38 萬。
- △ 3353 PARKER ST. 近 RUPERT 街, 結實屋有靚花園果樹, 地大 49.5' x 107.5' 上層兩睡房, 另土庫完成三睡房, 廚廁齊全, \$22 萬餘, 可議價。
- ★ PHASERVI E W ARGYLE 街豪華靚屋 地大 50' x 130', 四年新, 專家設計, 高級材料, 有八人用 Jacuzzi 房及其他精采設備, 地庫兩大睡房, 廚廁齊全, 近著名學校, 歡迎參觀



週末 2-4 時開放

Shaughnessy: 1451 西 40 街, \$118 萬

▲ 著名則師精心傑作, 新穎設計, 美侖美奐, 坐北向南, 室內實用面積超四仟呎, 五大睡房 (四套房), 室內設計品味挑選, 兩座樓梯, 地庫暖氣, 桑拿房, 蒸氣浴, 威士忌吧, 八人按摩浴池, 高級享受, 24K 鍍金燈飾, 防盜系統, 設備齊全, 傑出之作, 鄰近名校, 自動花園灑水等。歡迎參觀... 請電鍾良忻 Tom Chung 438-8161



林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551

- ★ 4341 TRIUMPH ST 本那比, 六年新, 近小學, 公園及商場, 叫價 \$310,000
- ★ 789 東 59 街, 溫哥華, 地 36' x 110' 近小學, 開價 \$229,000
- ★ 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,250,000

△ 4492 WELBYNE 33' x 123 地大屋內很清潔漂亮, 三層屋共四個房兩浴室, 步行幾十步便是京士威大路, 交通便利, 叫價 \$208,000 請電黎生約睇屋。

黎偉業
公司: 438-8161 住宅: 437-3339

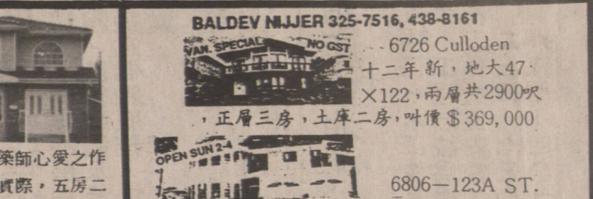
△ 3587 MADAPAN CRESC VANC. 一年新漂亮大屋, 有景共八個舒適大房四個浴室, 蘭菲高區, 叫價 42 萬左右



王太
GEORGINA WONG
住宅: 438-5650
傳呼: 686-2809

生意出讓

- △ 補鞋店兩間, 生意穩定, 二萬餘以上。
- △ 乾衣洗衣生意, 東區或西區三萬元起。
- △ 牙喉生意, 顧客穩定, 高柱林近購物中心, 三房一生意日漸上升, 租平, 廠房, 設計高雅, 專人內部裝修, 兩年新, 包五件近新主要電器, 開價 \$197,000



BALDEV NIJER 325-7516, 438-8161

- △ 6726 Culloden 十二年新, 地大 47' x 122', 兩層共 2900 呎, 正層三房, 土庫二房, 叫價 \$369,000
- 6806-123A ST. 三睡房, 特大家庭室, 客廳, 飯廳, 三件頭浴室, 熱水保爐, Stucco 外牆, 柏木屋頂。完成土庫, 有二客房及大房, 地點好。由名建築師起建。開價廿四萬餘。

PAUL WALESCH 588-8694 590-5177

影視音響生意讓
專營修理電視機, 錄影機, 音響器材及其他電器。
九〇年營業額達六萬八千餘。開價 \$55,000。



何文漢
RICKY HO
住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257

- * 北本那比, 四房三廁, 睡房柏文, 高層, 叫價 \$126,900。可提供 9% 折扣。
- * 北本拿北 CAPITAL HILL 66' x 122 呎大地, 四十年新靚屋, 共四睡房只售 \$280,000
- * 東區近 10 二房一廳, 有土庫, 叫價 \$13,000
- * 北本拿比近 BRENTWOOD MALL, 七年新高層二睡房有景柏文, 交通方便, 開價 \$148,000
- * 雲東域多利夾 FRANCES 街, 全新豪華二睡房有景柏文, 870 多平方呎, 只叫價 \$159,000



周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668

- * 素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY 中心, 價 \$285,000
- * 素里 5 ACRES 地連屋, 有發展潛質, 開價 \$248,000
- * KILLARNEY 區靚屋, 大地 50' x 170' 呎, 總面積約 260 呎, 七年新, 業主急讓, 只叫價 \$318,000 請速電。
- * 東區 DUNDAS 街錄影帶生意, 鄰近柏文大廈, 只叫價 \$65,000
- * 北本拿比洗衣店生意, 價平, 只售 \$18,995
- * 西四街洗衣店生意 \$34,950



鄧漢雄
GORDON TANG
住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732

本期精選

- △ 2096 EAST 37 AVE. 三年新特式屋, (OLD HYLAW'S) 33' x 140', 主層三睡房, 土庫完成三睡房, 用料上乘, 附 VICTORIA DR 只半個 BLOCK, 總面積 2800 方呎。
- △ 3442 EAST 4 TH AVE. 東區區特式屋, 六年新, 地大, 49' x 51' x 124', 光猛寬闊, 主層四睡房, 地庫全部完成, 有三睡房, 兩浴室及廚房, 交通方便, 近學校及公園, 開價 \$38 萬。
- △ 3353 PARKER ST. 近 RUPERT 街, 結實屋有靚花園果樹, 地大 49.5' x 107.5' 上層兩睡房, 另土庫完成三睡房, 廚廁齊全, \$22 萬餘, 可議價。
- ★ PHASERVI E W ARGYLE 街豪華靚屋 地大 50' x 130', 四年新, 專家設計, 高級材料, 有八人用 Jacuzzi 房及其他精采設備, 地庫兩大睡房, 廚廁齊全, 近著名學校, 歡迎參觀



楊棣銘
THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322

- △ 1733 E 41 ST 乃初次購屋者千載一時之機, 地點適中近學校, 巴士購物, 只叫價 \$149,000。
- △ 4732 REID ST 低買靚屋, 五大房兩大廳, 米仔牆近 29 街與 I.C. 近學校, 巴士及 SKYTRAIN 叫價 \$209,000。
- △ 3645 FRASER ST RT2 ZONNING, 樓上四房兩廳, 樓下二房一廳共收租 \$1,240.00 只開價 \$179,000
- △ 西區海景城市屋 1288 W 7 TH, 樓面 1250 尺叫價 \$238,000。
- △ 西區八街 102-2412 ALDER ST 兩房一廳, 洗衣房 BALCONY 新裝修, 有景, 叫價 \$189,000。

加拿大信託實業公司

5455 WEST BOULEVARD 2nd FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5

Canada Trust Realty

經理 關聯輝
Manager KEITH QUAN

公司電話 266-4155



侯澤深
JACKSON HAU
公司: 266-4155
傳呼: 686-9283

解答地產疑問
忠誠服務
免費代客估價

- ★ 列治文一年新兩房柏文, 步行去飲茶買菜, 租 \$850, 價 \$14 萬 6 千。
- ★ 假讓全新一房一書房柏文, 六樓有靚景, 材料一流, 機不可失, 價 \$222,000
- ★ 雲東石米屋上二下二兩浴廁, 地大 33' x 122 呎 \$208,000
- ★ 雲東投資佳物業, 上三下二, 地大 42.20' x 149' 急售, 減價 \$179,000
- ★ 本拿比 10 呎靚屋, 地大 60' x 120' 叫價 \$148,000



余超常
ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788

- ▲ 東區丹拿, 十七年, 地 33' x 122', 交通方便, 近小學, 有六房兩廁, 有 2500 呎, 收租多, 叫價 \$263,000-1803-1807 E. 3rd Ave.
- ▲ 星期日開放 2 呎至 4 呎, 5871 Latta, Killarney 結實大屋, 有六房兩全浴, 上下兩房, 上下雙樓, 有二千五百呎, 屋主急讓, 有價讓!
- ▲ 西區丹拿, 49.5' x 125', 屋邊有四房兩全浴, 好租客, 收租一萬, 發展潛力大, 465' & 467 W. 15th 街, 叫價減至 \$429,000。

★ 東區大單邊 22 街夾菲沙正層三房地下新裝修兩房地大 33' x 122 呎現租 \$1350 投資佳選

★ 東 32 街近福街, 全新翻新屋, 膠板外牆, 上三房下兩房兩廁, 現租 \$1050 急售

★ 東區特式屋 3 街夾 RENFREW 幽靜交通方便四房兩廁, 地下一房一廳可分租, 急售!

★ 東區 TURNER 街近 RENFREW 三層洋房四房兩廁另樓下兩房租五百餘 33' x 132



賴榮基
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900

精選

- ▲ 7240 17th Ave. Bby. 一年新大屋近巴士快車購物中心, 價 \$295,000。
- ▲ 東區豪華一年新屋近乃街, 設計材料手工一流, 歐洲建築師, 室內 3500 呎, 售 \$478,000。
- ▲ 263 W. 63rd Ave. 四區 8 年新特式屋 樓下廚廁全 \$389,000。
- ▲ 東區 1304 E. 35 街上三睡房下一個土庫完成, 結實清潔售十九萬。



陳培
PETER CHAN
住宅: 321-0577
Pager: 686-6699

- ▲ 乃磨及片打特式屋, 上三房下三房兩廁, 49.5' x 122 地, \$295,000。
- △ 東區 GRAVELEY 及域多梨, 溫哥華特式屋, 上三睡房, 下二, 二廚廁保養一流, 價 23 萬餘。
- △ 東區 27 年屋上三睡房, 下三房, 二廚廁, 33' x 122 地, VENEZUELES 及域多梨, 油木地板, 保條一流, \$245,000

湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝



廚櫃上下 \$82 呎起

精心為閣下訂造最新式廚櫃及傢俬，價錢實惠手工最好，翻新或訂造，無任歡迎。本廠增設裝修部及材料零售及批發，廚櫃面由\$9.68/呎櫃身單面白色板\$21.50多種顏色雙面白色板\$35.75白色背板\$11.50 彈簧暗交\$2.85 櫃桶製軌\$6.50 SET廚櫃傢俬材料，應有盡有，請電查詢。

自設工場製造及陳列室

工場電話：328-3782

電話：322-1615

幸運新娘

喜喜喜喜

全新香港運到新到白紗、禮服、中國裙褂、旗袍、伴娘禮服、租金相宜、尺碼齊、租期相宜、預約電話：298-3977

中西招牌

專寫中西招牌：木板、膠板、圍窗、貨車、廣告等等。電話：255-7264

土木維修公司

水喉電器 內外油漆 泥水瓷磚 大小維修 收費相宜 電話：874-8216

雲城搬運公司

搬代錫拉大一天經驗 運辦樹坡小律營豐富 傢送種清工歡豐富 做貨樹理程迎業富 電話：879-4338 或874-5961

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD. 承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

東盛建築公司

無任歡迎 大小工程 內外裝修 地基內牆 工商樓宇 承建新屋 電話：430-5062 傳呼：631-9758 李振強洽

中英洗地毡

新機器洗地氈梳化椅 即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗清潔，館、烟、爐頭工商住宅，打臘八折優待 電話：253-5710

清潔公司

健康清潔公司 承接大廈、寫字樓、柏文等清潔工作。電話：八七六-三八五四 傳呼機：六四五-七〇〇一

趙靖建築油漆

三時後電話 327-2588 無任歡迎 如蒙惠顧 大小工程 收費相宜

雅迪裝修公司

ATTIC RENOVATION CO. 新造浴廁 土庫間格 內外油漆 水喉電器 屋頂翻新 房屋改建 價錢公道 24小時電話：649-2718

永安裝修

免費保用 日夜致電 657-5586

承造 急修

暖氣失靈 水喉堵塞 供水故障 水渠阻滯 水喉漏水 花圍圍欄 廚房浴室 內外油漆 土庫間格 商場裝飾 電話：251-4167 649-0076 874-6796

華興

通渠通廁 修理水喉 日夜 電話：230-3683

粵華搶修

日夜服務電 328-2128

思維裝修

大小工程代客物業 內外油漆水電微求 裝修六歲以上另議 按屋5229160

暖氣煤氣水喉染務工程

炳記 428 Salsbury Dr., Van. 657-2828 254-4935

運工包料 專業 瓷磚工程

廚房瓷磚\$198起 多款瓷磚供選擇 大小工程 電話：251-4167 649-0076 874-6796

日昇電器工程

政府牌照 商新防各安免費 業建種種裝費估 拍住警電修估 文宅鐘器理價 電話：434-7886 傳呼：645-8888

輝華電器

政府牌照 商電防通各安免費 業住工器盜話火種裝估 住宅宅鐘器理價 253-8082 周生

李華冷暖電器修理

政府牌照 上門服務 雪櫃冰箱、乾洗衣機、爐頭電器 凍房冷櫃、暖氣水喉、收費低廉 電話：876-0278 傳呼機：686-8677

MO-GEE MECHANICAL

PH. 937-0238 專精熱空抽維保 做裝水氣氣修 水冷氣系調風安 喉氣統節扇裝

司公程工氣冷捷快

馬君寰 專科承接修理，大小商 業冷氣機、急凍 櫃、大小牛奶食瓜 櫃、電爐、電火政府牌照

煤氣工程

鮑洽 電話：6571266 日 9398275 晚 持有政府牌照 專修煤氣工程 免費估價 改裝煤氣門 免費估價 改裝煤氣門 免費估價

可靠煤氣水喉

安裝 修理 餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐 家庭熱水暖氣、油暖氣爐換煤氣爐 新屋、餐館水喉煤氣工程 煤氣牌照 免費估價 649-9107 嚴洽

Jim's WELDING LTD.

百福燒鋸 防盜*平安 工場：324-1020 住家：325-8922 手提電話：230-8926 防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒鋸、電鍍部份保用十年以上

GOU 電器工程

Electric Ltd. 大小電器工程 新裝電路設備 加改電表電箱 緊急照明修理 栢文消防系統 政府牌照 免費估價 電話：875-0592 高生洽 傳呼機：735-1119

水喉搶修

水管破裂 水管冰凍 漏水通渠 一次攪掂 日夜服務電：250-1068

長程搬運公司

大型貨車、有升降機 代客搬運、傢俬貨物 具有包裝、具有燕梳 具有經驗、天天營業 電話：253-2841 253-8382

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505 修理裝置 政府牌照 大小凍房、熱水暖氣 冰櫃凍櫃、冷氣機 雪櫃爐頭、暖氣機 乾洗衣機、熱水箱 洗碗碟機、各種電器

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 免費估價 電話：253-4706 取價從廉 24小時服務 修理 餐館、雜貨店、家庭電器 各種大小凍房、洗碗機、製雪機、乾洗衣機、磁頭雪櫃 裝置設計、空氣調節、FREEZERS

標準雪櫃電器工程

專業承裝、修理 大小凍房、肉食瓜菜櫃 冷暖氣機、雪櫃打冰機 乾洗衣機、爐頭碗碟機 免費保用一年 24小時服務 政府牌照 電話：254-8729 1425 Nookta St., Van.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd. 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C. 電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較 實力車身修理公司 自新張以來因嚴格 採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。 有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及 有免費車借用。

新精工車身修理

NEW PROFESSION COLLISION LTD. 1010 Clark Drive Vancouver, B.C. V5L 3J9 Telephone: 253-7814



Specializing in Imported Cars We Also Do Other Makes B.C. Certified License I.C.B.C. Claims 新人事新作风 精工修理 手工一流 材料最佳 絕不取巧 保證滿意 價錢實惠 歡迎比較 精工車身修理 專修各國名車 車身修理噴漆 最新車架較正 採用最佳漆油 一流技師處理 保證工作妥當 廿六年技師親自 處理有專人代辦 I.C.B.C.手續及 有免費車借用。



快捷

快捷

車身修理

為你服務 保你滿意 得你信賴 是你朋友

FAST 'A'

AUTO BODY

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

精通英、粵、國、台、滬語言

蘇總統警告反對派 勿嘗試用暴力奪權 將會引起國家內戰危機

（莫斯科二十六日電）蘇聯總統戈巴契夫二十六日在莫斯科克里姆林宮會見知識份子時，警告反對派不要嘗試用暴力奪取政權，這幾乎必然會引起國內戰爭。

據塔斯社和蘇聯中央電視台報導，戈巴契夫談到國內激烈的政治鬥爭時說，當前「政治」鬥爭變得特別殘酷，因為改革進入羅斯福邦聯人葉利欽於本月十九日通過民主原則對權力和財富進行再分配的決定性階段。這一鬥爭，使我們從改革轉入對抗，直到內戰的危險。

伊未接受聯合國決議前 科威特表示反對停火

（聯合國二十日沒有書面保證接受）

聯軍已奪回科威特

市民紛紛湧上街頭慶祝

（開羅廿六日電）利雅得消息：伊拉克軍隊廿六日撤出科威特後，聯軍已奪回科威特。市民紛紛湧上街頭慶祝。據美防務長稱，大約有十萬美軍正在伊拉克南部將少數四師共和衛隊包圍，其他美軍則正試圖將其其他三個師和國衛隊消除。

伊國民衛隊欲西逃 聯軍包圍切斷去路

幼發拉底河橋已被炸毀

（華盛頓二十六日電）美國參議院共和黨領袖羅伯特·多爾今天要求蘇聯「退出」海灣衝突，停止提出和平建議。多爾在參議院發表講話說，當成千上萬的美國人正在冒著生命危險將伊拉克軍隊趕出科威特時，蘇聯卻在提出一個信譽。現在是你們退出的時候了！我們不再需要慷慨的勸告。

美A10反坦克戰機 錯誤攻英裝甲車 九名英軍死亡多人受傷

（加新社利雅得廿七日電）美軍發言人史提芬·史提芬說，他再次提上校稱，一架美A10反坦克戰機誤擊英軍裝甲車，造成九名英軍死亡，多人受傷。史提芬說，這架戰機在沙地阿拉伯發射了兩枚高爆炸彈，擊中了一輛英軍裝甲車，造成九名英軍死亡，多人受傷。史提芬說，這架戰機在沙地阿拉伯發射了兩枚高爆炸彈，擊中了一輛英軍裝甲車，造成九名英軍死亡，多人受傷。

求要袖領黨和共國美 突衝灣海解調出退蘇

告勸的慨慷蘇要需不
盧布一個或花生命一條沒丟指蘇

（華盛頓二十六日電）美國參議院共和黨領袖羅伯特·多爾今天要求蘇聯「退出」海灣衝突，停止提出和平建議。多爾在參議院發表講話說，當成千上萬的美國人正在冒著生命危險將伊拉克軍隊趕出科威特時，蘇聯卻在提出一個信譽。現在是你們退出的時候了！我們不再需要慷慨的勸告。

（華盛頓二十六日電）美國參議院共和黨領袖羅伯特·多爾今天要求蘇聯「退出」海灣衝突，停止提出和平建議。多爾在參議院發表講話說，當成千上萬的美國人正在冒著生命危險將伊拉克軍隊趕出科威特時，蘇聯卻在提出一個信譽。現在是你們退出的時候了！我們不再需要慷慨的勸告。



（華盛頓二十六日電）美國參議院共和黨領袖羅伯特·多爾今天要求蘇聯「退出」海灣衝突，停止提出和平建議。多爾在參議院發表講話說，當成千上萬的美國人正在冒著生命危險將伊拉克軍隊趕出科威特時，蘇聯卻在提出一個信譽。現在是你們退出的時候了！我們不再需要慷慨的勸告。

（華盛頓二十六日電）美國參議院共和黨領袖羅伯特·多爾今天要求蘇聯「退出」海灣衝突，停止提出和平建議。多爾在參議院發表講話說，當成千上萬的美國人正在冒著生命危險將伊拉克軍隊趕出科威特時，蘇聯卻在提出一個信譽。現在是你們退出的時候了！我們不再需要慷慨的勸告。

（華盛頓二十六日電）美國參議院共和黨領袖羅伯特·多爾今天要求蘇聯「退出」海灣衝突，停止提出和平建議。多爾在參議院發表講話說，當成千上萬的美國人正在冒著生命危險將伊拉克軍隊趕出科威特時，蘇聯卻在提出一個信譽。現在是你們退出的時候了！我們不再需要慷慨的勸告。

（華盛頓二十六日電）美國參議院共和黨領袖羅伯特·多爾今天要求蘇聯「退出」海灣衝突，停止提出和平建議。多爾在參議院發表講話說，當成千上萬的美國人正在冒著生命危險將伊拉克軍隊趕出科威特時，蘇聯卻在提出一個信譽。現在是你們退出的時候了！我們不再需要慷慨的勸告。

漢宮大酒樓

Kingsland Chinese Restaurant

987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6Z 1L3 TEL: (604) 687-6675

北園 NORTH PARK RESTAURANT

“恭喜發財”

恭祝各界新春大吉，羊年行好運!!

增設貴賓房

卡拉OK

（特價及酬賓席另議）

送

凡惠顧晚飯

| | | |
|----|---|-----------|
| 四 | 位 | 以上送龍蝦贈券一磅 |
| 八 | 位 | 以上送龍蝦贈券兩磅 |
| 十二 | 位 | 以上送龍蝦贈券三磅 |

（二月、三月份）

新春期間

生猛龍蝦賀年特價每磅 \$9.98

茶市晚飯全免GST

小朋友天地

特為小朋友增遊樂地方
可供小朋友生日派對用

專人錄影宴會
凡惠顧酒席十五圍以上
特備專人為閣下錄影宴會
客之溫馨過程以供紀念

新潮流
新裝修
為加強服務重新裝修

湖北畜產“三服”（裘皮、革皮、羽絨服）

Stylish Fur Coats, Leather & Down-Filled Garments

「金蝶牌」男女裝裘皮外套、上衣，款式多樣，質料上乘，備有狐狸皮、浣熊皮、豹皮、香貓皮、黃鼠狼皮、水獺皮、貂皮、狗皮、小山羊皮及兔皮，任君挑選。

「金蝶牌」皮衣全部均由經驗豐富的技師巧手裁製，選料精良，工藝一絲不苟，能夠把皮料天然紋理及色澤的魅力，發揮盡致。本公司更經常向德國生產專家作技術諮詢，確保產品設計出眾，做工精細。

「金蝶牌」尚有其他各式皮革服裝，與聞名中外的「天鵝牌」絨毛服裝一樣，不但款式大方，質地優良，價錢更是相宜公道。

本公司歡迎客戶來樣、來規格訂製。請即來電、來函查詢詳情，洽談貿易。

Choose from a selection of our Golden Butterfly brand coats and jackets made from fox, raccoon, leopard, civet cat, weasel, otter, mink, canine, kid and rabbit fur.

Skilled, experienced craftsmen select, cut and match skins according to natural patterns and colours, and constant consultation with German production experts guarantees good designs and fine workmanship.

The Golden Butterfly line also includes leather garments which, like our Swan brand down-filled garments, are stylishly designed, quality garments at competitive prices.

Your samples and specifications are most welcome. Telex us today for full details!

湖北省畜產品進出口公司
HUBEI PROVINCIAL ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION
中國武漢市洞庭街56號
56, DONGTING STREET, WUHAN, CHINA
TEL: 027-327331 027-327494 CABLE: 'BYPRODUCTS' WUHAN
TELEX: 40111 HBNPA CN 400273 HBNPA CN FAX: 027-511135 POSTCODE: 430014

梁國超會計師

會計部 記管理 本公司精通各類會計...

15th VANCOUVER ORCHID SOCIETY 蘭花展覽及花草平賣



星期六三月二日 十至六時 星期日三月三日 十至五時

467 派亞街 利橋貨倉對面 占卦算命 林健龍 中山安堂

開心旅遊 · 旅遊開心

放眼世界 奧蘭度 阿拉斯加海上遊 8天「明星公主號」...

四季園藝 專業剪草鋪草皮 植樹修樹種花...

謝 哀謝 先慈黃門李太太夫人之喪禮經於二月廿二日...

訃告 先嚴曾公秋德號純樂廣東台山縣斗山閣其樂鄉山后村人...

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 105-1281 W. Georgia...

中文字電腦打字 名片電腦設計印刷 \$15/250起 Chinese Typesetting & Translation

周愛權視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 DR. RAYMOND S. CHOW...

訃告 未亡人甄閩女 孤子景欣媳謝羅娣 煜欣媳梁美愛...

訃告 先嚴梁金長字雲瓊係廣東恩平縣進職村人不幸痛於一九九一年二月廿五日上午十時...

駕駛筆試 專業教授時間任擇 收費公道陪同考試...

投資移民 如擬在卑詩省投資生意，現有傢俬製造業，東主因健康問題退休急讓...

雅麗花舖 ELEGANT FLORIST 150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

月蓮花舖 Lisa Florist 絲開結長四花牌花籃婚青季時花園張花樹時花擺花籃球木

LINDA WONG 主理 TEL: 689-5829 剪草搬屋 本報廣告 效力宏大

榮僑花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street, 喜士定東街三七一號

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL 溫哥華喜士定東街1235號 電話：255-5444

新奇士花店 SUN, K.S. FLORIST 389 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Phone: 687-4094

總代理李氏花屋 中國名花 桂仔蘭 米仔蘭 黃花白蘭 含笑花 本店常備 長青樹木 結婚花球 長壽花牌 花籃花圈 歡迎光顧

問我有長生 願人無短壽 如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲 二君接洽

禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辦一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道

溫哥華花舖 Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd. 專四季花結花盆人季牌婚球景送時花襟花樹貨花圈花籃木

CANADA FLORIST Flowers for All Occasions 加拿大花舖 色花 盆花 式花 園花 美世界 觀花 插球

國際貿易部長哥士比宣佈

加貸款近四百萬美元

助黑龍江建活性炭廠

又借款予中國購加電訊設備

【溫哥華訊】加國國際貿易部長哥士比宣佈，加政府與對外出口發展公司合作，貸款美金三百九十四萬...

台山同鄉會定期

三月廿三日春宴

【溫哥華訊】台山同鄉會訂於一九九一年三月廿三日(星期六)下午六時假名園酒家舉行...

安全會新血加盟

羅斌膺任副會長

【溫哥華訊】加拿大電視節目「步步為高」交通安全會日前，曾之交通安全教育...

讀者來稿

現代中國名家畫廊

羊年推出一批新作

張蓄

現代中國名家畫廊為慶祝羊年，最近調整陳列，推出一批新作，頗得中外人士青睞...

中國大畫家吳昌碩先生的字畫，頗有心得，所以，在他的畫中看得出金石味來...

《楷杷》是八十三歲高齡的張博文先生創作的，用筆老辣，色彩鮮而不艷，構圖不落俗套...

鮑詩度先生的風景畫追求輕盈、飄逸的情趣，筆墨瀟灑、簡練、花卉畫善用淡墨勾勒，色彩亦力求清新...

在中年畫家裏，張海門的風景畫《黑山》是一幅耐人尋味的佳作...

另外，還有畫家劉汝陽、陳履生、張嘉寧、謝文勇、陳永康、李筱派、程國洋、鴻才等作品...

董川先生有一幅畫法《樂壽》和花卉《一品紅》...

現代中國名家畫廊地址：123-B EAST PENDER ST.，電話：(六零四)六八八-六八八。

台中校友會定期

職員交代暨春宴

【溫哥華訊】台中校友會定於三月九日(星期日)下午六時假名園酒家舉行...

由黨委出華布

【溫哥華訊】加拿大自由黨黨領折力，對黨內自由黨員...

鳴謝啟事

同發俱樂部經於二月十七日星期六開張，舉行酒會招待嘉賓...

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD. 2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944 (604) 254-6616

- 招牌老 美味白油 特製珍肝腸 真正鴨肝腸 五香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干

本廠製造 特聘名師 品質優良 馳名國際 聯名政府 駐廠監督 寄往無阻 通行商號 各大商號 均有代售 函索即奉 歡迎代理

林西河堂

召開月會

【溫哥華訊】林西河堂九牧公所，定期於三月三日(星期日)下午一時三十分...

發達機會

去拉斯維加斯免費機票，食、住一流酒店，詳情請電：294-1521

TIMES 時代印刷 承接一切大小印刷 (凸字)卡片、信封、信箋、宣傳單、發票、收據、餐牌、請柬、喜帖、圖章、過膠...

大平賣 Sealy Grange 批發、零售無任歡迎 華聲錄影·傢俬·電器公司 DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES 648 E. HASTINGS ST. 251-1020

憑經驗加創意 看世界遊名勝 由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理...



絕無僅有 • 史無前例

僅此兩天

三月二至三日

餐館批發價平售

海鮮大平賣

各類海鮮清貨大傾銷
總值 \$1,000,000

(三角洲隧道向南朝氣球的方向即可達場址)

SIR RICHARD SEAFOODS INC.
6001-60th AVE. DELTA
BRITISH COLUMBIA V4K 4E2

電話：(604)277-1551 (604)946-1155

奇 華 254-2218
嘉士定東街 461 E. HASTINGS ST

鏡架裝裱 書法藝術 文房四寶 招牌廣告

鏡架及文房四寶一律九折
除繳 GST 還有看數

KEEFER BAKERY LTD.
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117

KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET,
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
Pit: (604) 438-8708.

SAFEMAY -15 STONES- **Superstore**

恭賀
新禧
鷓尾飽 奶油飽 蛋撻 叉燒飽
加哩牛肉飽 合桃酥 椰汁年糕
家鄉年糕 蓮蓉煎堆 咸水角
賀年花生酥角 賀年薑莎酥角

Kung Hei Fat Choi

Extra Foods the Fairway HYLOUINE KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久
電話：(604) 682-2694
六八七八五〇二
六八七八五〇二
六八七八五〇二
(七天營業)

GRANVILLE SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION

CDIC MEMBER
定期存款最高利率

9.80%

我們有操流利中文的職員誠意為
各位服務，歡迎查詢。

#290-1040 W. GEORGIA
VANCOUVER B.C.
V6E 4H1

電話：(604)682-2694
傳真：(604)682-4840

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
236 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收 GST

凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

\$168 喜萬年冷熱盤
式熱盤 碧綠鮮帶子
椒鹽焗中蝦
蟹肉燕窩羹
南乳吊燒雞
金線龍蝦會
香芋扒大鴨
清蒸游水石斑
福州炒飯
美點雙輝

\$138 北京片皮鴨
式熱盤 碧綠鮮帶子
七彩炒鴨絲
紅運子肚羹
金線伴肉蟹
蜜汁蒜子扒
清蒸海上鮮
紅豆沙

\$58 六和菜
花膠燻肉羹
薑蔥焗肉蟹
時菜炒雙蟹
京都肉排
香滑黑魚
鼓汁白飯
紅豆沙

營業時間：上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)

PRO-VISION MAR AGENCIES

威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1P4

687-8332
專營汽車、房屋、商業、醫療、
貨運、人壽及一切大小保險業務。
具有各種優惠保單，忠誠為顧客服務。

地產
地產及商業買賣物
業管理信用保證
今期靚盤

* 溫哥華全新，二房一廳，二浴室
有陽台，火爐，全新檯頭，雪櫃
洗碗機等等，近空中快車，巴士
只售十三萬餘。
* 十一組柏文，有地下停車場，有
陽台，廿年新，月入 \$5,020。
開價 \$769,000
* CD-1 大廈商業地，3465 平
方尺，現有廿二年親屋，平過地
價，售 \$269,000
* 一間酒店，有 3000 尺餐館，
3000 尺舖位，業主可保證入息
開價 \$2,750,000
* 華埠一百位餐館，人手問題，現
已停業，好租約，平賣 \$38,000
* 一萬一千尺地，近五千尺商業樓，有租
約，實收入 \$30,000 開價 \$339,000
請電陳任賢 687-8332 324-4018
MICHAEL CHANG

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

* 海陸空九天遊 PRINCESS 或 CARNIVAL
CRUISES 暢遊狄斯尼世界，佛羅里達及
加勒比海一流享受，歡迎家庭參加
特價由美金 845 元起
* 直航香港機票連酒店四晚 1199 元起
* 賭城來回 199 元起連酒店三晚 249 元起
* 夏威夷來回 399 元起連酒店一週 599 元
起

* 多倫多 單程 204 元起 來回 299 元起
* 滿地可 單程 249 元起 來回 359 元起
* 羅省 來回 319 元起 倫敦 599 元起

★ 回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航。
新航線西雅圖直飛台北有特價 / 請早預訂 /

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納 天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣
，主持分行業務，接辦有
關加拿大法律之案件。

承辦

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東，
韓國各地之客戶服務

香港分行地址：

中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
圖文傳真：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：

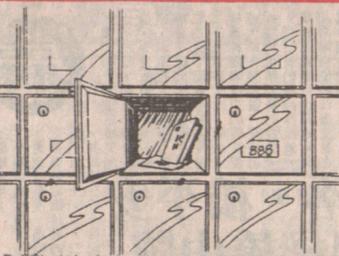
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

台灣分行地址：

台北市南京東路二段
346 號六樓603室
電話：(2) 781-7325
圖文傳真：(2) 731-9615

CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局



Air Mail Par avion

• 各國旅行支票 (收費平過銀行)
• 電匯銀票到各國 (24小時內送達)

全面性服務：

快速、郵包、掛號
各國匯票，集郵中心
郵政信箱 應有盡有

• 圖文傳真直達各國
• 大小過膠
• 高級菲林沖晒
• 各種彩票
• 護照入籍簽證照片
即影即有



CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

北京參茸行



恭祝 新年進步 身體健康

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563